

**Zeitschrift:** Plan : Zeitschrift für Planen, Energie, Kommunalwesen und Umwelttechnik = revue suisse d'urbanisme

**Herausgeber:** Schweizerische Vereinigung für Landesplanung

**Band:** 27 (1970)

**Heft:** 1

## **Inhaltsverzeichnis**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 04.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# 1970

27. Jahrgang - 27<sup>e</sup> année

# Plan

Schweizerische Zeitschrift  
für Landes-  
Regional- und Ortsplanung  
Revue suisse d'urbanisme



for A 4015

## Inhaltsverzeichnis - Table des matières

### Hauptartikel – Articles principaux

| <i>Titelverzeichnis</i> <i>Liste des titres</i>  | Seite - Page |
|--|--------------|
| Lufthygieneprobleme in Westeuropa und den USA –  |              |
| H. E. Vogel . . . . .  | 5            |
| Biologische Entwicklungen in schweizerischen Seen –  |              |
| E. A. Thomas . . . . .   | 11           |
| Kurortsplanung – C. Fingerhuth . . . . .   | 20           |
| Die forstlichen Anliegen gegenüber der schweizerischen Raumplanung – Ulrich Zürcher . . . . .  | 28           |
| Planerische Zusammenarbeit über die Landesgrenzen hinaus – M. Baschung . . . . .   | 32           |
| Rheinschiffahrt und Gewässerschutz – F. Wyss . . . . .   | 42           |
| Kommunikationsaufgaben im Gewässerschutz –   |              |
| J. Ruchti . . . . .  | 45           |
| Aufgaben und Massnahmen der OCDE auf dem Gebiet der Umwelthygiene – W. Bühr . . . . .  | 48           |
| Die II. Juragewässerkorrektion – L. Looser . . . . .   | 51           |
| Landschaft und technisches Werk als gleichberechtigte Planungsprojekte bei der II. JGK und beim Kraftwerk Flumenthal – B. Moll . . . . . | 55           |
| 20 Jahre Schweizerische Vereinigung für Gewässerschutz und Lufthygiene – O. Jaag . . . . .   | 81           |
| La protection des eaux dans le canton de Fribourg –  |              |
| A. H. Ribi . . . . .   | 86           |
| Berner reinigen Wälder und Gewässer – Th. Adank . . . . .  | 92           |
| Probleme und Ansätze zur regionalen Bevölkerungsprognose – G. Schumacher . . . . .   | 97           |
| Nettoladenflächen – J. Dobszay . . . . .   | 103          |
| Grundsätzliches zur Einrichtung von stadtnahen Erholungswäldern – J. Jacsman . . . . .   | 123          |
| Die Bedeutung des Waldes für die psychische Erholung des Menschen – M. Bleuler . . . . .   | 125          |
| Entwicklungschancen für ländliche Gebiete – P. Güller . .  | 129          |
| Ein grosses Problem – ein Beitrag zur Lösung – R. Braun .  | 135          |
| Die Finanzierung der Abwasser- und Kehrichtbeseitigung in den schweizerischen Fremdenorten – H. E. Vogel .                               | 137          |
| Le rôle de la météorologie dans la planification des zones industrielles et d'habitation – R. Schneider, A. Junod, W. Kuhn . . . . .     | 147          |
| Die Öffentlichkeitsarbeit am Beispiel der Stadtplanung Baden – V. Rickenbach . . . . .   | 163          |
| Neuere Einrichtungen im stadtnahen Erholungswald –   |              |
| K. Oldani . . . . .  | 171          |
| Die Bedeutung des Waldes für die physische Erholung des Menschen – A. Gilgen . . . . .   | 173          |
| Craigavon – neue Stadt in Nord-Irland – J. Wiede . . .   | 175          |

|   | Seite – Page |
|---|--------------|
| Zukunftsauflagen der EAWAG bei der Umwelthygiene –  |              |
| E. Zehnder . . . . .  | 181          |
| Den Pelz waschen, ohne ihn nass zu machen – W. Rohner   | 211          |
| Gestaltung der Raumplanung – R. Stüdli . . . . .  | 212          |
| Ortsplanung und Finanzplanung – M. Baschung . . . . .   | 214          |
| Die Rolle des Soziologen in Regionalplanungen – F. Nigg   | 217          |
| Naturschutz, Landwirtschaft und Bodenverbesserungen –   |              |
| H. Braschler . . . . .  | 222          |
| Nationalstrassenplanung – ein Modellfall für die Zusammenarbeit zwischen Bund und Kantonen – B. Kläusli .     | 224          |
| Die Aufgaben der Kantone bei der Raumplanung –  |              |
| M. Baschung . . . . .   | 227          |
| Lufthygiene und Erdölprodukte – D. Högger . . . . .   | 232          |
| Mitteilungen – Communications   |              |
| Kampf der Luftverunreinigung durch den Schwerverkehr .  | 17           |
| Eine Planungstagung der Forstingenieure . . . . .   | 31           |
| Beschwerden des Schweizer Heimatschutzes, des Schweiz. Bundes für Naturschutz und der VLP . . . . .           | 33           |
| Kurse über Grundeigentümerbeiträge an Strassen, Abwasser- und Wasserversorgungsanlagen . . . . .              | 33           |
| Stellungnahme über die Ausführungsgesetzgebung zu Art. 22ter und 22quater BV . . . . .                        | 33           |
| Sendereihe über Landwirtschaft und Landesplanung . .  | 33           |
| Ausstellung «Du und Deine Umwelt, ein Kapital, das verpflichtet» . . . . .                                    | 33           |
| Expertengruppe der ROCH (Raumordnungskommission Schweiz) . . . . .  | 33           |
| Mitteilungen ORL-Institut . . . . .   | 34           |
| Landesplanungskurs für Chefbeamte des Bundes . . . .  | 35           |
| Prof. Dr. h. c. Otto Jaag 70jährig . . . . .  | 41           |
| Prof. Dr. Rudolf Braun neuer VGL-Präsident . . . . .  | 43           |
| Chronik der Nordwestschweiz . . . . .   | 62           |
| Regionalplanungsgruppe Nordwestschweiz . . . . .  | 68           |
| Architektur und Invalidität . . . . .   | 72           |
| DV und 20-Jahr-Jubiläum der VGL in Freiburg . . . . .   | 85           |
| Die Bestrebungen der schweizerischen Erdölindustrie auf dem Sektor des Gewässerschutzes und der Lufthygiene . | 91           |
| Einweihung des Atomkraftwerkes Beznau I . . . . .   | 95           |
| Verband zum Schutze der Gewässer in der Nordwestschweiz . . . . .   | 95           |
| Planen und Realisieren . . . . .  | 96           |
| Forstlich-hydrologische Untersuchungen in bewaldeten Versuchsgebieten im Oberharz . . . . .                   | 127          |

|   | Seite – Page |
|---|--------------|
| Kommunalhygiene und Städtereinigung . . . . .   | 134          |
| Die Beseitigung von Kunststoffabfällen . . . . .  | 146          |
| L'industrialisation de la construction . . . . .  | 179          |
| Föderation Europäischer Gewässerschutz: Ein Dutzend Empfehlungen für Europas Regierungen . . . . .  | 180          |
| EAWAG-Neubau eingeweiht . . . . .   | 183          |
| Revision des Schweizerischen Gewässerschutzgesetzes .   | 184          |
| Bald Wassersorgen in der Schweiz? . . . . .   | 185          |
| «Tank 70»: Bemühungen um Tankbau und Tankschutz in der Schweiz . . . . .  | 187          |
| Luftverschmutzung und Motorfahrzeuge . . . . .  | 188          |
| Probleme der thermischen Gewässer-Verunreinigung sind beherrschbar . . . . .  | 189          |
| Gratulationen . . . . .   | 191          |
| Rundschau . . . . .   | 193          |
| Mutationen im Vorstand VLP . . . . .  | 194          |
| Ausschuss und Geschäftsleitung VLP . . . . .  | 194          |
| Gründung der Schweiz. Stiftung für Landschaftsschutz und Landschaftspflege . . . . .  | 194          |
| Arbeiten des Zentralsekretariates VLP . . . . .   | 194          |
| Regionalplanungsgruppe Nordwestschweiz . . . . .  | 195          |
| Chronik der Nordwestschweiz . . . . .   | 196          |
| Opération «Mazout» . . . . .  | 231          |
| Schutz unseres Lebensraumes . . . . .   | 235          |
| Vergleichsstudien für Abwasserreinigungsanlagen . . .   | 237          |
| Trinkwasserprobleme im Rheineinzugsgebiet . . . . .   | 238          |
| Filme über Umweltschutz . . . . .   | 239          |
| Gewässerbiologie und Gewässerschutz . . . . .   | 240          |
| Natur in Not . . . . .  | 240          |
| <br>Rezensionen – Critiques de livres   |              |
| Einzelhandels- und konsumnahe Handwerkbetriebe in neuen Wohnsiedlungen. Von Helmut Bunge. Schriftenreihe der Forschungsstelle für den Handel, Berlin, 1969, 195 Seiten, Duncker & Humblot, Berlin, DM 36.60 . . . . .   | 10           |
| Bedrohte Vielfalt. Die Untersuchungen Dr. Hans Ulrich Stauffers über die Flora des Kantons Aargau und sein massgebender Beitrag für die Naturschutzplanung im Reusstal. Gedenkschrift, herausgegeben anlässlich der Übergabe des Aargauer Preises an die Angehörigen des Verstorbenen durch die Aargauische Kulturstiftung Pro Argovia. 114 Seiten, davon 14 ganzseitige Bildtafeln und 7 ganzseitige Pflanzenzeichnungen. Preis Fr. 8.—. Zusammenstellung: Erich Kessler. Verlag Sauerländer AG, Aarau . . . . . | 73           |
| Kleine Schriften des Deutschen Verbandes für Wohnungswesen, Städtebau und Raumplanung e.V.: Neuerscheinungen  | 73           |
| Heft 12; Sobotschinski, Armin; Schneider, Gottfried: Wohnungsbau in der Zukunft – Tendenzen und Probleme  | 73           |
| Heft 13; Ohlmer, Henning; Walper, Karl Heinz: Eine bessere Bodenverfassung – aber wie?  | 73           |
| Heft 14; Fragen der Orts- und Regionalplanung mit besonderer Beachtung der Landkreise in der Ballungsrandzone   | 73           |
| Heft 15; Bruckmann, Hansmartin u.a.: Denkschrift über die Aus- und Fortbildung von Stadt- und Landesplanern in Baden-Württemberg  | 73           |
| Heft 16; Geiger, Helmut: Sparförderung – Novelle, aber keine Reform   | 73           |
| Heft 17; Göb, Rüdiger: Aktuelle Probleme der Raumordnung in der Bundesrepublik Deutschland  | 73           |
| Heft 18; Weber, Werner: Probleme der Verwaltungs- und Gebietsreform   | 73           |
| Heft 19; Schröder, Klaus; Münch, Dieter: Bodenpolitik international . . . . .   | 73           |
| Datensammlung für Orts-, Regional- und Landesplanung. Produktionskollektiv R. Cocea, P. Hövelborn u.a. Städtebauliches Institut der Universität Stuttgart. Direktion Prof. R. Gutbier, Prof. A. Markelin. In Mappe 35 DM . . . . .  | 110          |
| Grundlagen der Ortsplanung für Kurorte. Von Raphael Schraner. Zug 1969. Buchdruckerei Kalt-Bucher. 158 Seiten, 9 Abbildungen. Broschiert Fr. 14.80 . . . . .  | 110          |
| <br>Das Recht der Abwasserzweckverbände. Von Dr. Thomas Pfisterer, 328 Seiten, broschiert, Preis Fr. 24.—, Keller-Verlag Aarau . . . . .  |              |
| Danz, Walter: Aspekte einer Raumordnung in den Alpen. Berichte zur Regionalforschung, herausgegeben von Prof. Dr. K. Ruppert, Vorstand des Wirtschaftsgeographischen Instituts der Universität München. Bd. 1. München 1970, 306 Seiten, 5 Beilagen, 18 Abbildungen. Geheftet . . . . .   | 111          |
| Seminar für Planungswesen der Technischen Universität Braunschweig. Bericht. Herausgeber Prof. Göderitz, Dipl.-Ing. Habekost, Prof. Jelpke, Prof. Lagershausen, Prof. Mecke, Prof. Zimmermann. Braunschweig, 1969, 166 Seiten, zahlreiche Illustrationen . . . . .  | 111          |
| Handbuch der gefährlichen Güter. Bearbeitet im Auftrag der Wasserschutzpolizeidirektion Baden-Württemberg von Polizeihauptkommissar G. Hommel, unter Mitarbeit von Sicherheitschemikern, Biologen, Toxikologen, Medizinern; Springer-Verlag, Berlin, Heidelberg, New York 1970 150  | 150          |
| Müll und Abfall – Behandlung und Verwertung. A. Erbel und W. Kaupert, Grotescher Verlag, Spich/Köln, 1965, 156 Seiten . . . . .   | 151          |
| Räumliche Wirkung der Investitionen im Industrialisierungsprozess. Analyse des regionalen Wirtschaftswachstums. (Die industrielle Entwicklung. Band 9.) Von Herbert Schmidt. 343 Seiten. DM 59.50. Westdeutscher Verlag, Köln und Opladen, 1966 . . . . .   | 151          |
| Grünplanung, Landschaftspflege und Naturschutz in der Gemeinde. R. Grebe, Grotescher Verlag, Spich/Köln, 1966, 194 Seiten . . . . .   | 152          |
| Wirtschaftliche Grundprobleme der Raumordnungspolitik. J. H. Müller. Berlin, 1969. Duncker & Humblot. Berlin, 146 Seiten, geheftet DM 18.60 . . . . .   | 152          |
| Die Gewerbeparks («industrial estates») als Mittel der staatlichen regionalen Industrialisierungspolitik, dargestellt am Beispiel Grossbritanniens. Hartmut Niesing. Duncker & Humblot, Berlin, 1970, 193 Seiten, 30 Tabellen, DM 48.— . . . . .  | 198          |
| Städtebau. Von Wolfgang Müller und Mitarbeitern. Stuttgart 1970. B.G. Teuber. 474 Seiten, 227 Bilder, 68 teils farbige Tafeln. Leinen . . . . .   | 198          |
| Der Einfluss der Bevölkerungsentwicklung und -struktur auf das Wirtschaftswachstum. Von Peter Haffner. 182 Seiten, Polygraphischer Verlag, Zürich 1970 . . . . .  | 244          |
| Die historische Stadt im Spiegel städtebaulicher Raumkulturen. Von Wolfgang Rauda. 116 Seiten, 55 Illustrationen, DM 11.60, Patzer-Verlag, Berlin 1970 . . . . .  | 244          |
| Leitgedanken zur Raumforschung und Raumordnung. Von Erich Dittrich. Schriftenreihe der Österreichischen Gesellschaft für Raumforschung und Raumplanung, Bd. 9. Springer-Verlag, Wien, New York . . . . .  | 244          |
| Geschichte des Stadtgrüns. Prof. Dr. Dieter Hennebo. Band I: Von der Antike bis zur Zeit des Absolutismus. 142 Seiten auf Kunstdruckpapier, 73 Abbildungen, 21 x 22 cm, broschiert, DM 18.40, Patzer-Verlag, Berlin . .   | 245          |
| Raumplanung – Ordnung. Festschrift für Rudolf Wurzer. Herausgegeben von L. Krebs, A. Klotz, K. Kunzmann und H. Reining, 119 Seiten, Wien 1970 . . . . .   | 245          |
| Finanzierung der Infrastruktur. Von Edgar Damroff. Staatswissenschaftliche Studien, N.F. Bd. 59, 167 Seiten, Polygraphischer Verlag, Zürich, 1970 . . . . .   | 245          |
| Fortschritt ins Chaos? Die Zukunft des Menschen. Von Hans-Heinrich Vogt. Rüschlikon-Zürich. Albert Müller 1970. 240 Seiten, 21 Abbildungen . . . . .  | 245          |
| Wasser und Luft in der Industrie. Bericht über die internationale Vortragstagung Pro Aqua 1969 in Basel, 314 Seiten, 77 Abbildungen, 55 Tabellen, R. Oldenbourg, München, Wien 1970 . . . . .   | 245          |
| Classification of economic activities. Von Jean-Paul Courthéoux. International Federation for Housing and Planning. Den Haag, 1969. 110 Seiten, 8 Abbildungen, Kt, US Dollar 3.00 . . . . .   | 246          |
| Die industrielle Ballung in der Schweiz. Von Markus Christoffel. 154 Seiten. Thusis 1967. Buchdruckerei Roth AG 246   | 246          |

## Aus der Gerichtspraxis – Questions juridiques

|  | Seite – Page |
|--|--------------|
| Entschädigung für Autobahnlärm . . . . .   | 70           |
| Die staatsrechtliche Beschwerdefähigkeit von Güterzusammenlegungs-Konsortien . . . . . | 71           |
| Grünzone am Hönggerberg in Ordnung . . . . .   | 71           |
| Kantonsregierungen missachteten Liegenschaftenrecht . .                                | 110          |
| Die Grabgestaltung, ihre Freiheit und ihre Harmonisierung                              | 243          |
| Wald irrtümlich für Bauland angesehen . . . . .  | 243          |
| <br>Industrielle Entwicklung   |              |
| Multilift-System löst vielfältige Transportprobleme . . . .                            | 36           |
| Mechanische Vorbehandlung von Abwasser . . . . .                                       | 242          |

## Autorenverzeichnis – Liste des auteurs

|                      |              |
|----------------------|--------------|
| Adank Th. . . . .    | 92           |
| Baschung M. . . . .  | 32, 214, 227 |
| Bleuler M. . . . .   | 125          |
| Braschler H. . . . . | 222          |
| Braun R. . . . .     | 135          |

|                       | Seite – Page |
|-----------------------|--------------|
| Bühr W. . . . .       | 48           |
| Dobszay J. . . . .    | 103          |
| Fingerhuth C. . . . . | 20           |
| Güller P. . . . .     | 129          |
| Högger D. . . . .     | 232          |
| Jaag O. . . . .       | 81           |
| Jacsman J. . . . .    | 123          |
| Junod A. . . . .      | 147          |
| Kläusli B. . . . .    | 224          |
| Kuhn W. . . . .       | 147          |
| Looser L. . . . .     | 51           |
| Moll B. . . . .       | 55           |
| Nigg F. . . . .       | 217          |
| Ribi H. . . . .       | 86           |
| Rohner W. . . . .     | 211          |
| Ruchti J. . . . .     | 45           |
| Schneider R. . . . .  | 147          |
| Schumacher G. . . . . | 97           |
| Stüdeli R. . . . .    | 212          |
| Thomas E.A. . . . .   | 11           |
| Vogel H.E. . . . .    | 5, 137       |
| Wyss F. . . . .       | 42           |
| Zürcher U. . . . .    | 28           |